



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ
ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ
ΣΥΝΕΔΡΙΟ

Έκθεση σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς
του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
για το οικονομικό έτος 2016

συνοδευόμενη από την απάντηση του Κέντρου

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Το Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (γνωστό ως «CDT», εφεξής «το Κέντρο»), με έδρα στο Λουξεμβούργο, ιδρύθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2965/94 του Συμβουλίου¹. Αποστολή του Κέντρου είναι να παρέχει σε οποιοδήποτε θεσμικό ή άλλο όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που προσφεύγει στις υπηρεσίες του, τις μεταφραστικές υπηρεσίες που είναι αναγκαίες για τις δραστηριότητές του.
2. Στον **πίνακα 1** παρουσιάζονται τα βασικά αριθμητικά στοιχεία που αφορούν το Κέντρο².

ΠΙΝΑΚΑΣ 1: ΒΑΣΙΚΑ ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ

| | 2015 | 2016 |
|--|-------------|-------------|
| Προϋπολογισμός (σε εκατ. ευρώ) | 49,6 | 50,5 |
| Σύνολο υπαλλήλων στις 31 Δεκεμβρίου ³ | 218 | 225 |

Πηγή: Τα ανωτέρω στοιχεία παρασχέθηκαν από το Κέντρο.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ

3. Η προσέγγιση ελέγχου που εφαρμόζει το Συνέδριο περιλαμβάνει αναλυτικές ελεγκτικές διαδικασίες, άμεσες ελεγκτικές δοκιμασίες πράξεων και αξιολόγηση των βασικών δικλίδων ελέγχου που περιλαμβάνουν τα συστήματα εποπτείας και ελέγχου του Κέντρου. Τα ανωτέρω συμπληρώνονται από αποδεικτικά στοιχεία προερχόμενα, αφενός, από τις εργασίες άλλων ελεγκτών και, αφετέρου, από την ανάλυση των θέσεων της διοίκησης.

¹ ΕΕ L 314 της 7.12.1994, σ. 1.

² Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις αρμοδιότητες και τις δραστηριότητες του Κέντρου διατίθενται στον ιστότοπό του: www.cdt.europa.eu.

³ Μόνιμοι, έκτακτοι και συμβασιούχοι υπάλληλοι, καθώς και αποσπασμένοι εθνικοί εμπειρογνώμονες.

ΓΝΩΜΗ

4. Ελέγξαμε:

- α) τους λογαριασμούς του Κέντρου, οι οποίοι περιλαμβάνουν τις οικονομικές καταστάσεις⁴ και τις εκθέσεις σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού⁵ για το οικονομικό έτος που έληξε την 31η Δεκεμβρίου 2016, καθώς και
- β) τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες βασίζονται οι λογαριασμοί αυτοί, όπως επιτάσσει το άρθρο 287 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ).

Αξιοπιστία των λογαριασμών

Γνώμη σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών

5. Κατά τη γνώμη μας, οι λογαριασμοί του Κέντρου για το οικονομικό έτος που έληξε την 31η Δεκεμβρίου 2016 παρέχουν ακριβοδίκαιη εικόνα, από κάθε ουσιώδη πλευρά, της οικονομικής κατάστασης του Κέντρου την 31η Δεκεμβρίου 2016, των αποτελεσμάτων των πράξεών του, των ταμειακών ροών του και των μεταβολών του καθαρού ενεργητικού για το οικονομικό έτος που έληξε την ημερομηνία αυτή, σύμφωνα με τον δημοσιονομικό κανονισμό του και τους λογιστικούς κανόνες που ενέκρινε ο υπόλογος της Επιτροπής. Οι κανόνες αυτοί βασίζονται στα διεθνώς αποδεκτά λογιστικά πρότυπα για τον δημόσιο τομέα.

⁴ Οι οικονομικές καταστάσεις περιλαμβάνουν τον ισολογισμό, την κατάσταση οικονομικών αποτελεσμάτων, την κατάσταση ταμειακών ροών, την κατάσταση μεταβολών του καθαρού ενεργητικού, καθώς και σύνοψη των κύριων λογιστικών πολιτικών και άλλες επεξηγηματικές σημειώσεις.

⁵ Οι καταστάσεις σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού περιλαμβάνουν τις καταστάσεις που παρουσιάζουν συγκεντρωτικά το σύνολο των πράξεων του προϋπολογισμού και τις σχετικές επεξηγηματικές σημειώσεις.

Νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες βασίζονται οι λογαριασμοί

Έσοδα

Γνώμη σχετικά με τη νομιμότητα και κανονικότητα των εσόδων στα οποία βασίζονται οι λογαριασμοί

6. Κατά τη γνώμη μας, τα έσοδα στα οποία βασίζονται οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε την 31η Δεκεμβρίου 2016 είναι, από κάθε ουσιώδη πλευρά, νόμιμα και κανονικά.

Πληρωμές

Γνώμη σχετικά με τη νομιμότητα και κανονικότητα των πληρωμών στις οποίες βασίζονται οι λογαριασμοί

7. Κατά τη γνώμη μας, οι πληρωμές στις οποίες βασίζονται οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε την 31η Δεκεμβρίου 2016 είναι, από κάθε ουσιώδη πλευρά, νόμιμες και κανονικές.

Αρμοδιότητες της διοίκησης και των υπευθύνων για τη διακυβέρνηση

8. Σύμφωνα με τα άρθρα 310 έως 325 της ΣΛΕΕ και τον δημοσιονομικό κανονισμό του Κέντρου, η διοίκηση φέρει την ευθύνη για την κατάρτιση και την παρουσίαση των λογαριασμών βάσει των διεθνώς αποδεκτών λογιστικών προτύπων για τον δημόσιο τομέα, καθώς και για τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται. Η ευθύνη αυτή περιλαμβάνει τον σχεδιασμό, την εφαρμογή και τη διατήρηση εσωτερικών δικλίδων ελέγχου με σκοπό την κατάρτιση και παρουσίαση οικονομικών καταστάσεων οι οποίες να μην περιέχουν ουσιώδεις ανακρίβειες, οφειλόμενες σε απάτη ή σφάλμα. Επίσης, η διοίκηση είναι αρμόδια να διασφαλίζει ότι οι δραστηριότητες, οι χρηματοοικονομικές πράξεις και οι πληροφορίες που αποτυπώνονται στις οικονομικές καταστάσεις συμμορφώνονται με τους κανόνες που τις διέπουν. Η διοίκηση του Κέντρου φέρει την τελική ευθύνη για τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες βασίζονται οι λογαριασμοί.

9. Κατά την κατάρτιση των λογαριασμών, η διοίκηση είναι υπεύθυνη για την αξιολόγηση της δυνατότητας του Κέντρου να διατηρηθεί ως συνεχιζόμενη δραστηριότητα, για τη γνωστοποίηση, κατά περίπτωση, ζητημάτων που αφορούν τη συνέχιση της δραστηριότητάς του και, τέλος, για την τήρηση λογιστικής βάσει της αρχής της συνέχισης της δραστηριότητας.

10. Οι υπεύθυνοι για τη διακυβέρνηση είναι επιφορτισμένοι με την επίβλεψη της διαδικασίας υποβολής των χρηματοοικονομικών εκθέσεων του Κέντρου.

Οι αρμοδιότητες του ελεγκτή όσον αφορά τον έλεγχο των λογαριασμών και των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται

11. Στόχος μας είναι, αφενός, να αποκομίζουμε εύλογη βεβαιότητα τόσο σχετικά με την απουσία ουσιωδών ανακρίβειών στους λογαριασμούς του Κέντρου όσο και σχετικά με τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται και, αφετέρου, βάσει του ελέγχου που διενεργούμε, να παρέχουμε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο δήλωση τόσο ως προς την αξιοπιστία των λογαριασμών όσο και ως προς τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται. Εύλογη βεβαιότητα σημαίνει βεβαιότητα υψηλού βαθμού, χωρίς όμως αυτό να αποτελεί εγγύηση ότι, οσάκις υπάρχει ουσιώδης ανακρίβεια ή η μη συμμόρφωση, αυτή θα εντοπίζεται πάντοτε με τον έλεγχο. Η ανακρίβεια και μη συμμόρφωση μπορεί να οφείλονται σε απάτη ή σφάλμα, θεωρούνται δε ουσιώδεις, εάν εύλογα πιθανολογείται ότι, είτε από κοινού είτε έκαστη μεμονωμένα, θα επηρέαζαν τις οικονομικές αποφάσεις των χρηστών που βασίζονται σε αυτούς τους λογαριασμούς.

12. Ο έλεγχος συνεπάγεται την εφαρμογή διαδικασιών για τη συγκέντρωση αποδεικτικών στοιχείων ελέγχου σχετικά με τα ποσά και τις πληροφορίες που δημοσιοποιούνται στους λογαριασμούς, καθώς και σχετικά με τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται. Η επιλογή των διαδικασιών επαφίεται στην κρίση του ελεγκτή, συμπεριλαμβανομένης της εκτίμησης των κινδύνων ύπαρξης ουσιωδών ανακρίβειών στους λογαριασμούς και ουσιώδους μη συμμόρφωσης των σχετικών πράξεων με τις απαιτήσεις του νομικού πλαισίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οφειλόμενων σε απάτη ή σφάλμα. Κατά την εκτίμηση των κινδύνων αυτών, εξετάζονται οι εσωτερικές δικλίδες ελέγχου που αφορούν την κατάρτιση και την ακριβοδίκαιη παρουσίαση των λογαριασμών, καθώς και τη νομιμότητα και κανονικότητα των σχετικών πράξεων, προκειμένου να σχεδιαστούν οι αρμόζουσες στις περιστάσεις ελεγκτικές διαδικασίες, αλλά όχι προκειμένου να διατυπωθεί γνώμη σχετικά με την αποτελεσματικότητα των εσωτερικών δικλίδων ελέγχου. Επίσης, ο έλεγχος περιλαμβάνει αξιολόγηση της καταλληλότητας των λογιστικών πολιτικών που ακολουθούνται και του ευλόγου των λογιστικών εκτιμήσεων της διοίκησης, καθώς και αξιολόγηση της συνολικής παρουσίασης των λογαριασμών.

13. Όσον αφορά τα έσοδα, επαληθεύουμε την επιχορήγηση που λαμβάνεται από την Επιτροπή και αξιολογούμε τις διαδικασίες που ακολουθεί το Κέντρο για την είσπραξη τυχόν τελών και άλλων εσόδων.

14. Όσον αφορά τις δαπάνες, εξετάζουμε τις πράξεις πληρωμών αφού πραγματοποιηθούν, καταχωριστούν και εγκριθούν οι δαπάνες. Οι προπληρωμές εξετάζονται όταν ο αποδέκτης των

κεφαλαίων αιτιολογήσει την ορθή χρήση τους και το Κέντρο αποδεχθεί την αιτιολόγηση εκκαθαρίζοντας την προπληρωμή, είτε το ίδιο οικονομικό έτος είτε αργότερα.

15. Για την κατάρτιση της παρούσας έκθεσης και δήλωσης αξιοπιστίας, λάβαμε υπόψη τις ελεγκτικές εργασίες του ανεξάρτητου εξωτερικού ελεγκτή επί των λογαριασμών του Κέντρου, όπως ορίζει το άρθρο 208, παράγραφος 4, του δημοσιονομικού κανονισμού της ΕΕ⁶.

Λοιπά θέματα

16. Αποστολή του Κέντρου είναι να παρέχει στους οργανισμούς και τα λοιπά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης τις μεταφραστικές υπηρεσίες που είναι αναγκαίες για τις δραστηριότητές τους, όπως και στα θεσμικά όργανα της ΕΕ που μπορεί να προσφύγουν στις υπηρεσίες του. Οι ιδρυτικοί κανονισμοί των περισσότερων οργανισμών και λοιπών οργάνων ορίζουν ότι οφείλουν να χρησιμοποιούν τις μεταφραστικές υπηρεσίες του Κέντρου. Από τα όργανα αυτά, αρκετά (που αντιστοιχούν σε περισσότερο από το ήμισυ των εσόδων του Κέντρου) χρησιμοποιούν σε ολοένα μεγαλύτερο βαθμό εσωτερικές υπηρεσίες και άλλες εναλλακτικές λύσεις. Ωστόσο, αυτό σημαίνει ότι η ικανότητα του Κέντρου δεν αξιοποιείται στον μέγιστο δυνατό βαθμό, ότι σε ευρωπαϊκό επίπεδο υπάρχει περιττή επανάληψη ανάπτυξης συστημάτων και διπλά έξοδα λειτουργίας, καθώς και ότι υπονομεύεται ενδεχομένως το επιχειρηματικό μοντέλο του Κέντρου και η συνέχιση των δραστηριοτήτων του.

17. Τα σχόλια που ακολουθούν δεν θέτουν υπό αμφισβήτηση τη γνώμη του Συνεδρίου.

ΣΧΟΛΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ

18. Το 2016, τα ταμειακά διαθέσιμα και οι βραχυπρόθεσμες καταθέσεις του Κέντρου μειώθηκαν σε 34,2 εκατομμύρια ευρώ (έναντι 38,3 εκατομμυρίων ευρώ στο τέλος του 2015) και τα αποθεματικά του σε 31,1 εκατομμύρια ευρώ (έναντι 34 εκατομμυρίων ευρώ στο τέλος του 2015). Η μείωση αυτή αποτελεί απόρροια της εφαρμοζόμενης δημοσιονομικής προσέγγισης, η οποία αποσκοπεί στη μείωση του σωρευθέντος πλεονάσματος των προηγούμενων ετών.

⁶ Κανονισμός (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 966/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 298 της 26.10.2012, σ. 1).

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΙΩΝ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΝ ΕΤΩΝ

19. Στο **παράρτημα** παρουσιάζεται επισκόπηση των διορθωτικών μέτρων που ελήφθησαν σε συνέχεια των σχολίων που διατύπωσε το Συνέδριο σε προηγούμενα έτη.

Η παρούσα έκθεση εγκρίθηκε από το Τμήμα IV, του οποίου προεδρεύει ο Baudilio TOMÉ MUGURUZA, Μέλος του Ελεγκτικού Συνεδρίου, στο Λουξεμβούργο, κατά τη συνεδρίασή του της 17ης Οκτωβρίου 2017.

Για το Ελεγκτικό Συνέδριο

Klaus-Heiner LEHNE

Πρόεδρος

ΠαράρτημαΠαρακολούθηση των σχολίων προηγούμενων ετών

| Έτος | Σχόλιο του Συνεδρίου | Κατάσταση εφαρμογής των διορθωτικών μέτρων (Ολοκληρώθηκε / Εν εξελίξει / Εκκρεμεί / ά.α.) |
|------|---|--|
| 2012 | Ο ιδρυτικός κανονισμός 20 ρυθμιστικών οργανισμών, τους οποίους έλεγξε το Συνέδριο το 2012, ορίζει ότι οι εν λόγω οργανισμοί οφείλουν να χρησιμοποιούν το Κέντρο για όλες τις μεταφραστικές ανάγκες τους (ο ιδρυτικός κανονισμός του Κέντρου ορίζει το ίδιο για τέσσερις άλλους οργανισμούς). Οι υπόλοιποι οργανισμοί δεν είναι υποχρεωμένοι να χρησιμοποιούν το Κέντρο για τις μεταφράσεις τους. Όσον αφορά μη τεχνικά έγγραφα, οι οργανισμοί θα μείωναν τις δαπάνες τους εάν χρησιμοποιούσαν τις υπηρεσίες που είναι διαθέσιμες σε τοπικό επίπεδο. Κατά τη γνώμη του Συνεδρίου, ο νομοθέτης θα έπρεπε να εξετάσει το ενδεχόμενο να παράσχει τη σχετική δυνατότητα σε όλους τους οργανισμούς. | ά.α. [Η σύσταση δεν υιοθετήθηκε από τον νομοθέτη] |
| 2015 | Το Κέντρο δεν έχει καταρτίσει ακόμη σχέδιο επιχειρησιακής συνέχειας. Κατά συνέπεια, δεν συμμορφώνεται με το πρότυπο εσωτερικού ελέγχου 10 ¹ . | Εν εξελίξει |
| 2015 | Στο τέλος του 2015, τα ταμειακά διαθέσιμα και οι βραχυπρόθεσμες καταθέσεις του Κέντρου ανέρχονταν σε 38,3 εκατομμύρια ευρώ (έναντι 44 εκατομμυρίων ευρώ στο τέλος του 2014) και τα αποθεματικά του σε 34 εκατομμύρια ευρώ (έναντι 40,4 εκατομμυρίων ευρώ στο τέλος του 2014). Αυτό αποτελεί συνέπεια της μείωσης των τιμών το 2015. | ά.α. |
| 2015 | Το επίπεδο των ανειλημμένων πιστώσεων που μεταφέρθηκαν στο επόμενο οικονομικό έτος ήταν υψηλό για τον τίτλο II (διοικητικές δαπάνες) και αντιστοιχούσε σε 2 εκατομμύρια ευρώ ή στο 29 % (έναντι 1,5 εκατομμυρίων ευρώ ή 24 % το 2014). Οι μεταφορές αυτές αφορούν κυρίως τις εργασίες διαρρύθμισης των πρόσθετων χώρων γραφείων που μισθώθηκαν το 2015, καθώς και υπηρεσίες ΤΠ που δεν είχαν παρασχεθεί στο τέλος του 2015. | ά.α. |

| Έτος | Σχόλιο του Συνεδρίου | Κατάσταση εφαρμογής των διορθωτικών μέτρων (Ολοκληρώθηκε / Εν εξελίξει / Εκκρεμεί / ά.α.) |
|------|---|--|
| 2015 | Το Κέντρο ακύρωσε 5,9 εκατομμύρια ευρώ (12 %) των πιστώσεων που ήταν διαθέσιμες στο τέλος του 2015. Οι εν λόγω ακυρώσεις οφείλονται στην υπερεκτίμηση του κόστους των εξωτερικών μεταφράσεων. | ά.α. |

¹ Τα πρότυπα εσωτερικού ελέγχου του Κέντρου βασίζονται στα ισοδύναμα πρότυπα που έχει θεσπίσει η Επιτροπή.

Η ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ

19. Το Κέντρο έχει λάβει διάφορα μέτρα για να μειώσει τα πλεονάσματα του προϋπολογισμού του. Ο προϋπολογισμός του 2016 καταρτίστηκε ως ελλειμματικός προκειμένου να μειωθεί το αποθεματικό για τη σταθερότητα των τιμών. Το αποτέλεσμα της εκτέλεσης του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους, ήτοι -2,9 εκατομμύρια ευρώ, συνέβαλε στη μείωση τόσο του αποθεματικού για τη σταθερότητα των τιμών όσο και των ταμειακών διαθεσίμων.

Προβλέπεται ότι θα επιταχυνθεί περαιτέρω η μείωση των πλεονασμάτων του προϋπολογισμού το 2017, ως αποτέλεσμα της εφαρμογής της νέας δομής των τιμών με την οποία μειώνεται η μέση τιμή των μεταφράσεων που καταβάλλουν οι πελάτες του Κέντρου.